

Marmoutier – Église Saint-Martin

Le narthex roman qui précède la nef gothique a subsisté malgré les transformations successives de l'abbatiale. Il est composé d'une travée double encadrée par deux travées latérales. Les grandes arcades longitudinales surmontant deux arcades jumelles sont en plein cintre. Les voûtes sont des voûtes d'arêtes « coupoliformes ». Les chapiteaux cubiques présentent une division en doubles lobes et sont ornés de dessins concentriques.

L'élévation de ce massif occidental se développe sur trois étages. Au dessus de ce narthex se trouvent trois salles. Celle du milieu, comme une tribune, s'ouvrait sur la nef. Les deux autres niveaux, composés d'une seule salle barlongue, correspondent aux étages de la tour carrée centrale.

Le transept puis la nef ont été reconstruit entre 1230 et 1300. Le chœur actuel, bâti vers 1765-1770, remplace le chœur gothique mis en place à partir de 1225. Des fouilles achevées en 1972 ont permis de mettre à jour les fondations des édifices préromans que l'on peut observer dans la crypte archéologique.

-D-

Trotz fortwährender Umbauten der Abteikirche ist dieser romanische Narthex, der vor dem gotischen Kirchenschiff liegt, vollständig erhalten. Der Narthex besteht aus einem Doppeljoch, zu beiden Seiten eingerahmt von jeweils einem einjochigen Seitenschiff. Zwei halbkreisförmige Doppelbögen der Längsarkaden tragen jeweils einen großen Arkadenbogen. Das Kreuzgratgewölbe des Kirchenraumes ist kuppelförmig ausgebildet. Seine Würfelkapitelle sind auf jeder Seite in Doppelschilde unterteilt und mit konzentrischen Motiven geschmückt.

Das Westwerk erstreckt sich über drei Stockwerke. Über dem Narthex befinden sich drei Säle. Der Saal in der Mitte öffnet sich durch eine Empore zum Mittelschiff. Die beiden Obergeschosse bestehen jeweils aus einem großen rechteckigen Raum, der sich in den Treppentürmen fortsetzt.

Zwischen 1230 und 1300 wurden erst das Querhaus, etwas später das Kirchenschiff neugebaut. Der heute vorhandene Chor ist um 1765-70 entstanden. Er ersetzte einen gotischen Chor aus dem Jahre 1225. In der archäologischen Museumskrypta kann man heute die Fundamente von präromanischen Bauten besichtigen, die 1972 in Ausgrabungen ans Tageslicht befördert wurden.

-GB-

Unlike the various transformations carried out inside the abbey church, the Romanesque narthex leading into the Gothic nave has been fully preserved. The narthex consists of a double bay framed by 2 lateral bays. The large round arches run lengthways. They rest on 2 twin arcades. The groined vaults are dome-shaped. The cubical capitals are divided by double foils. They are decorated with concentric motifs.

The western façade has a tree-story high elevation. There are three rooms above the narthex. The room in the middle used to overlook the nave in the same way as a gallery. The two remaining stories only consist of one oblong room each and correspond to the stories of the central square tower.

The transept and the nave were reconstructed between 1230 and 1300. The present-day choir was built in 1765-1770, replacing the gothic choir whose construction had started in 1225. The excavation works completed in 1972 brought to light the foundation of the pre-Romanesque edifices, which are now on display in the underground archeological museum.